



**STRATEJI AN YETH KERNEWEK
TOWL OBERANSEK 2016/7 –
DERIVAS PENN AN VLEDHEN**
MIS EBREL 2017

**CORNISH LANGUAGE STRATEGY
OPERATIONAL PLAN 2016/7 –
END OF YEAR REPORT**
APRIL 2017

1. Summary

The Cornish Language Strategy 2015-25 was agreed in May 2015 following a review of the previous ten year's work on developing use of Cornish. Cornwall Council publishes an annual operational plan setting out the short term priorities for achieving the 2015-25 strategy, with key tasks for the relevant financial year, and an end of year report setting out progress against the previous year's operational plan.

This paper provides the end of year report for the Operational Plan for 2016/7 and will be reported to the Cornish Language Forum on 3 June 2017.

The priorities for the 2016/7 Operational Plan were:

- To identify at least one community where a concentration of opportunities to use Cornish can be developed
- To develop a robust strategy for the provision of primary school education in Cornish
- To further raise the profile of the language through bi-lingual signage, bi-lingual marketing and general promotion, and
- To increase the use of the Cornish language in Cornwall Council publications and communications

These were achieved in the following ways:

- Delivery of a cluster of activity in Penzance including schools, businesses and community groups by Golden Tree, and a cluster of activity in Porkellis in the school, pub and community groups by Kowethas an Yeth Kernewek
- Cornish embedded in the curriculum of 6 schools in the Penzance area and a strategy to deliver teaching to more schools in 2017/8 by Golden Tree
- Bi-lingual signage at Cornwall Council's Pydar House offices in Truro (60 signs), at the Records Office and agreement to use bilingual signage at the entrance to Information Service centres
- A TV advert in the Cornish language on national TV in May 2016 by Kelly's ice cream.

- Continued use of Cornish in Cornwall Council strategy forewords; bilingual titles and dates added to some newsletters and internal comms; bilingual bus announcements on the Truro Park and Ride buses, Cornish language pages added to the Council website.

The Cornish language programme was impacted significantly in 2016/7 by:

- Completion of the new Cornish language delivery structure
- The UK Government decision to end funding for the Cornish language. Cornwall Council continued to lobby for the reinstatement of the funding at UK level, and provided local level funding to ensure the programme could continue, but this resulted in a period of uncertainty and a late start to some project contracts.

In addition to the agreed operational plan, Cornwall Council secured agreement with WJEC to provide Cornish language assessment at entry level. Assessments have been developed and a trial group of teachers was trained in February 2017 ready for initial entries in April 2017. WJEC assessments for Cornish will be developed further in 2017/18 to enable larger numbers to enter and to develop Level 1/2 assessments for adults and schools.

2. Cornish Language Operational Plan 2016/7: End of Year Report

The following table sets out the key tasks and outputs in the 2016/7 Operational Plan for 2016/7 and progress against each output.

Task	Outputs	Who	Progress
A - Acquisition			
Commission the provision of a learning and communications strategy and the delivery of a range of learning opportunities	Learning and Communications project awarded to Golden Tree: <ul style="list-style-type: none"> Golden Tree to agree 5 year strategy and annual work programme Golden Tree to implement Year 1 work programme 	Golden Tree Golden Tree	Contract signed July 2016 – delayed due to DCLG funding decision. Year 1 work programme published on the Cornish Language Office website.
To establish quality assurance standards for teaching and learning in Cornish	<ul style="list-style-type: none"> Golden Tree to develop standards with advice from Akademi Kernewek 	Golden Tree / Akademi Kernewek	Due to the late start of the Golden Tree contract, the focus was on delivery of teaching in the first cluster of schools in Penzance. Teaching standards will now be developed by Golden Tree in Year 2 of the work programme – in 2017/18.
To create and maintain a new online portal for teaching and learning resources	<ul style="list-style-type: none"> New online portal for teaching and learning resources 	Golden Tree/ CC	Learn Cornish Now website retained in 2016/7 while a new portal will be developed in Year 2 of the Golden Tree programme in 2017/8.

Develop online learning resources	<ul style="list-style-type: none"> • Develop an app for learning Cornish 	Golden Tree / CC	Review of existing language learning apps carried out. Development and delivery of an app for learning Cornish will be in 2017/18.
Deliver Cornish language sessions across the full range of formal and informal education settings	<ul style="list-style-type: none"> • Cornish language sessions in at least one pre-school • Embed Cornish sessions in the curriculum of up to 10 primary schools 	Golden Tree	<p>No new pre-school provision delivered as part of the Learning and Communication Contract. One pre-school began preparation to teach but did not proceed, and feedback is being used to ensure delivery in the pre-school sector in 2017/18.</p> <p>Due to the late start of the contract, an amended target of 6 schools teaching Cornish was agreed, on the basis that the priority for 16/17 was to establish the working model, ready for delivery to more schools in 17/18. Golden Tree delivered Cornish language teaching in 5 primary schools and one secondary school in the Penzance area.</p> <p>In early 2017, Cornish was also taught extensively by the Kowethas at Halwyn School, and independently at Sennen School.</p>
Facilitate intensive learning opportunities	<ul style="list-style-type: none"> • Provide intensive learning opportunities and agree strategy for future provision with Cornwall Council 	Golden Tree	Intensive language weekend delivered in Penzance on 24-26 February – Pennseythen an Kesunyans. Following feedback from the previous year's Tregedna weekend, the Pennseythen was held in a town centre and included

			“Breakthrough” participants on a trial basis. Feedback from this year’s event will be used to adjust intensive provision in 2017/18.
To maintain and promote the present provision of Cornish for Adults.	<ul style="list-style-type: none"> • Ongoing coordination and promotion by ACLT. • ACLT to complete new website. 	ACLT	Ros Dyski is providing ongoing coordination and promotion for adult community teachers. New website for Ros Dyski completed in summer 2016.
B - Use of Cornish			
Identify and develop a pilot geographical hub	<ul style="list-style-type: none"> • Establish a geographical hub for the community use of Cornish • Develop criteria and process for the identification for further hubs 	Golden Tree	Penzance was selected as the first geographical hub under the Golden Tree contract, primarily to reinforce the work with the schools in the area. Breakthrough sessions were held at the Union Hotel and 59 people attended at least one session in Jan-Feb 2017. Pop-Up Penzance helped organise a treasure hunt on 25 February attended by 47 family groups, with 6 shops having Cornish language displays and several other shops and cafes taking part. The Kowethas continued the Porkellis project – a different model for a geographical hub, centred on the community pub at the Star Inn, but with wider outreach work in 2016/17 including teaching classes at Halwyn School.

			<p>Office website for other groups to use as a learning aid.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bilingual beer tasting – activity in Cornish language, for speakers and to show the language in modern use to non-speakers. • Cornish language songs performed by the Changing Room, the Grenaway and Red River Singers.
To commission a media and technology fund that increases and develops the use of Cornish on broadcast and social media platforms	<ul style="list-style-type: none"> • Radyo an Gernewegva – develop capacity to continue to produce weekly online Cornish language radio programme. 	RanG	<p>3 new interviewers were recruited and trained, providing more capacity to cover events across Cornwall. The service expanded to include introductory programmes for students, and more video content on the RanG website.</p> <p>A survey of listeners was carried out in Autumn 2016 which has provided data on who listens to RanG and what type of content they would like to see in the future.</p>
C - Status			
To implement the Cornish Language Plan for Cornwall Council and increase the use of Cornish by Cornwall Council and its partners	<ul style="list-style-type: none"> • Develop guidance on the use of Cornish language in Council publications and projects. 	CC	<p>Design guidance on good practice for bilingual signage and stationery for Council services has been drafted. The Cornish Language Lead will secure the agreement of relevant Council services before publishing in late 2017 to ensure</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Develop a new webpage within the Cornwall Council website for the Cornish Language Strategy and programme. • Provide awareness raising sessions for 10 Council departments. • Develop use of the Cornish language in publications and communications. 		<p>that it is consistently applied.</p> <p>The new Cornish language section of Cornwall Council website went live in September 2016, and the MAGA site discontinued in January 2017. (Archives of the MAGA website as it stood in October 2016 are held at the British Library). The new web pages have transferred almost all of the MAGA website content, but with a reduced number of pages to simplify navigation.</p> <p>The Cornish Language Lead has delivered awareness raising sessions to the Equalities Team, Address Management, Communications, the Voluntary Community Sector Equality and Diversity Theme Lead Group, and to the Chief Executive, Transport, Training, Planning, and Planning Policy.</p> <p>Cornish language forewords or summaries have been included in the Council Service Plan, the 2016 Culture White Paper, West Penwith Survey, ITI executive, education programme rebrand, Annual Standard Report, CORMAC business plan, Chief Executive's Annual Report, the Leader's Annual Report, the LEP Vision 2030 and</p>
--	---	--	---

			<p>the Cornwall Local Plan.</p> <p>Cornish has been added to the title subheading and dates of the monthly Devolution News, internal Economic Development updates and in the “5 reasons Cornish is good for Cornwall” campaign in June 2016.</p> <p>The Equalities team has added incorporated Cornish language into the team’s branding for use on exhibition boards, powerpoints, emails, etc.</p>
<p>To maintain a lobbying and awareness-raising function in support of the wider use of Cornish within relevant partnerships and networks</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ongoing 	CC	<p>Since the Minister for Local Government letter in April 2016, Cornwall Council has continued to lobby for the UK Government to reinstate funding for the Cornish language and to clarify Westminster responsibilities for Cornish language matters. Cornwall Council has also lobbied for the UK Government to address the findings of the Council of Europe Framework Convention opinion in February 2017 which raised language concerns including access to education, access to media, data collection and government dialogue.</p> <p>The Cornish Language Lead has met with the Museums Partnership, Cornwall</p>

			Chamber of Commerce, Bewnans Kernow and the Arts Council SW regional team meeting, and is a member of the Cornish National Minority Working Group. The Cornish Language Lead also attended the Indigenous and Minority Language meetings of the British Irish Council.
To establish a language policy and planning advisory group	<ul style="list-style-type: none"> Establish an advisory group to provide language planning advice to the Cornwall Council Portfolio Holder and host 2 meetings in 2016/7 	CC	<p>The first advisory group was held on 25 November 2016 and attended by:</p> <ul style="list-style-type: none"> Julie Matthews, Bunscoill Ghaelgagh, Isle of Man Meirion Prys Jones, Wales Rob Dunbar, University of Edinburgh (via Skype) <p>The panel focussed on the changes to the delivery structure in 15/16 and the development of teaching in schools.</p>
To develop, implement and maintain a general marketing plan for Cornish.	<ul style="list-style-type: none"> Golden Tree to prepare a public relations strategy for Cornish language Regular positive postings on social media. Coverage in and about Cornish language on various media 	Golden Tree / CC	<p>Golden Tree public relations strategy prepared in 2016 with target audiences and relevant channels.</p> <p>Weekly positive postings on Golden Tree facebook and twitter pages, with 183,032 views and 2,961 interactions in 2016/7.</p> <p>BBC and ITV interviews with the Language Lead in June 2016 related to the Kelly's ice cream TV advert, interviews on Radio 4 and Heart about language funding and the state of the language. Various press</p>

			coverage of the language funding decision, the funding petition and the Council of Europe report in February 2017.
To develop, implement and maintain a general advisory and information service in relation to Cornish.	<ul style="list-style-type: none"> • Ongoing • Develop new webpage for Cornish on Cornwall Council website in summer 2016. 	CC	<p>The Cornish Language Office provides general advice on Cornish language, answers requests for information on classes, answers media enquiries and enquiries in Cornish to any Council service. The Office also coordinates the Gonis Treylya – the translation service – and provided translation to the Boundary Commission inquiry into Devonwall in December 2016 – with objectors able to make their representations in Cornish and demonstrating to the Commission that the language is in community and official use.</p> <p>The Cornish Language Lead has provided talks and taster sessions to the Roseland Festival, Looe Music Festival, Penzance Cornish language festival, National Trust talks, and Carnon Downs Village Hall (to promote a new local class).</p>
D - Corpus planning			
To establish Akademi	• Establish Akademi Kernewek as	Akademi	The Akademi Kernewek shadow board

<p>Kernewek as the definitive body responsible for corpus planning for the Cornish language, setting standards for the language, developing the dictionary and carrying out research.</p>	<p>a Charitable Incorporated Organisation (CIO)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop links with the higher education sector. • Agree and implement a work programme to develop the Cornish dictionary, develop a term dictionary, provide research and advice on place names and signage, and to develop a research programme. 	<p>Kernewek</p>	<p>meets on a six weekly cycle and is in the process of securing CIO status. This process has overshadowed the work of the Akademi and is not expected to be complete until summer 2017.</p> <p>The Akademi has established 4 panels:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Signage and place names – developing the place name database and providing bilingual street names for the Council’s Address Management Team. This panel has detailed policies in place, reports regularly and meets agreed performance targets with the Council, providing a good working model for the other panels. • Terminology – agreeing new terms arising from recent years’ work by Gonis Treylya, mining terms and insects. • Dictionary – agreeing a work programme to develop the SWF dictionary. This Panel has not met over the past year. A new chair has been appointed and a new, focussed work programme will be put in place for 2017/8. • Research – assisting the other panels with more complex cases, developing a research programme and lead partner in organising the annual Skians conference.
---	--	-----------------	---

			A more detailed annual report on the work of the Akademi is available separately on the Akademi website.
Develop new online Cornish language dictionary	<ul style="list-style-type: none"> • Acquire dictionary software and provide a new online dictionary • Publish online term dictionary 	CC / Akademi Kernewek Akademi Kernewek	<p>The Akademi has commissioned a new online SWF dictionary for delivery in Spring 2017.</p> <p>New terms agreed by the Akademi will be published on the Terminology Panel page of the Akademi website, for information and for a period of comment.</p>
To maintain an appropriate translation service for Cornwall Council and its external partners.	<ul style="list-style-type: none"> • Provide translations to Cornwall Council and in response to public enquiries 	Gonis Treylya	<ul style="list-style-type: none"> • 560 translations were provided in 2016/17, down from 732 in 2015/16. This may be partly due to no Speak Cornish Week being held in 2016 and some requests not reaching the new website during the transition from the MAGA site in Dec/Jan. • Two new translators were recruited in 2017 bringing the total number of translators to 7. • Translation memory software was introduced to the service in February 2017 enabling the translators to view previous translations.

